

(81) ~ တာလွန်ပါရော = 超~だよ

ဒီဖရဲသီးဟာစားလို့ကောင်းတာလွန်ပါရော။

(このスイカは超おいしいよ)

(82) 動詞語幹 + အပ်တယ် = ~すべきだ

မိဘဟာကလေးတွေရဲ့မကောင်းတဲ့အပြော

အဆိုအနေအထိုင်ကိုသတိပေးအပ်တယ်။

(親は、子供たちのよくない言葉づかいを注意すべきだ)

(83) 人称代名詞 + ဘာသာ = ~自身で

ညစ်ပတ်တဲ့နေရာဟာကျွန်တော်တို့ဘာသာ

သုပ်ပါမယ်။ (汚い所は私たち自身で拭きます)

(84) ငါ့ဆီယူခဲ့ = 「こっち持ってきて！」

(解説)

ငါ「俺、私(ためぐち)」、ဆီ「～のいる所」、ယူတယ်「運ぶ」、ခဲ့「移動を表す動詞の語幹につける助詞」であるから、  
ငါ့ဆီယူခဲ့ を直訳すると「俺のいる所に運べ」となるが、「こっち持ってきて！」という会話表現として使われる。

(85) ～ အားဖြင့် = ～的には

ဥာဏ်ပညာအစွမ်းအားဖြင့်သူကကျွန်တော်  
ထက်မြင့်တယ်။

(知識的には、彼のほうが私よりも上だ)

ရုပ်သွင်အားဖြင့်သူကဂျပန်လူမျိုးလိုမြင်တယ်။

(外見的には、彼は日本人のように見える)

(86) 数 + ဆဖြစ်တယ် = ~倍になった

စစ်ပွဲစကတည်းက၊ဆန်စပါးအဖိုးက  
သုံးဒသမသုံးဆဖြစ်တယ်။

(戦争が始まってから、米の値段が 3.3 倍になった)

(87) 名詞 + သာမက = ~だけでなく

မနေ့ကအင်္ဂလိပ်စကားသာမကမြန်မာ့သမိုင်း  
လဲသင်တယ်။

(昨日は、英語だけでなくビルマ史も勉強した)

(88) 動詞語幹 + ဟန်ဆောင်တယ် = ~のふりをする

ရုတ်တရက်ဝက်ဝံပေါက်လို့သေဟန်ဆောင်တယ်။

(突然クマが現れたので、死んだふりをした)

(89) မ ~ ဘဲလဲမနေနိုင်ဘူး = ~せずにははいられない

အလုပ်လုပ်ပြီးနောက်တော့အရက်မသောက်ဘဲ  
လဲမနေနိုင်ဘူး။

(仕事をした後、酒を飲まずにははいられない)

(90) ဟုတ်တိပတ်တိ = 予定どおりに

မနေ့ညအရက်သောက်လွန်းလို့ ဒီနေ့တော့  
အလုပ်ကိုဟုတ်တိပတ်တိမလုပ်နိုင်ဘူး။

(昨夜酒を飲みすぎたので、今日は予定どおりに仕事ができ  
なかった)